

	26^e séance	Présidence
	Mardi 19 décembre 2000	M. Jean Spautz, Président

Ordre du jour

1. Dépôt d'un projet de loi

2. Communications

3. Projet de loi 4700 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2001 (*Discussion générale - Suite - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel - Motions - Résolutions*)

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; Mme Erna Hennicot-Schoepges, MM. Luc Frieden et Henri Grethen, Ministres; M. Eugène Berger, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Kommunikatioun ze maachen?

(Interruption)

Den Här Minister Luc Frieden huet d'Wuert.

1. Dépôt d'un projet de loi

M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.- Här President, duerch groussherzoglechen Arrêté vum 14. Dezember sinn ech als Justizminister autoriséiert ginn, hei an der Chamber de Projet de loi iwwert d'Uwendung vum Nationalitéitgesetz ze déposieren:

- *projet de loi 4743 portant modification de la loi du 22 février 1968 sur la nationalité luxembourgeoise, telle qu'elle a été modifiée.*

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vum Dépôt vun engem Projet de loi duerch de Justizminister Luc Frieden. E gëtt un déi zoustänneg Kommissioun weider geleet.

2. Communications

Ech hunn der Chamber folgend Kommunikatiounen ze maachen:

1) D'Lëscht vun deenen neie parlamentareschen Ufroen a vun den Äntwerten ass um Büro déposiert ginn.

2) Et si folgend Dépôte gemaach ginn:

- de 15. Dezember 2000 vum Transportminister: de Projet de loi 4739 sur les enquêtes techniques relatives aux accidents et aux incidents graves survenus dans les domaines de l'aviation civile, des transports maritimes et du chemin de fer;

- den 18. Dezember 2000 vun der Ausseministesche: de Projet de loi 4740 portant approbation

- de l'amendement de l'article VI du Statut de l'Agence internationale de l'Energie atomique,

- de l'amendement de l'article XIV du Statut de l'Agence internationale de l'Energie atomique,

approuvés par la Conférence générale de l'A.I.E.A., le 1^{er} octobre 1999;

de Projet de loi 4741 portant approbation de la Convention sur la sécurité du personnel des Nations Unies et du personnel associé, faite à New York, le 9 décembre 1994;

de Projet de loi 4742

1) portant approbation du Protocole modifiant l'accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, vu la mise en vigueur de la directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 17 juin 1999 relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures, signé à Bruxelles, le 22 mars 2000;

2) portant modification de la loi du 24 février 1995 modifiée portant approbation et application de l'accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, fait à Bruxelles, le 9 février 1994.

3) A sengem Brëif vum 19. Dezember 2000 huet den Här Robert Mehlen matgedeelt, datt hien d'Regierung iwwert de Remembrement rural interpelléiere wëllt.

4) De Büro vun der Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) ass vum 13. bis de 15. Dezember zu Caen a Frankräich zesummekomm. D'Chamber war duerch den Här Jos Scheuer vertrueden.

5) A sengem Bréif vum 12. Dezember 2000 huet de Generalsekretär vum Europaparlament mer den Text vun de Resolutiounen zoukomme gelooss, déi an der Sitzungsperiod vum 29. bis den 30. November ugeholl goufen.

6) A sengem Bréif vum 12. Dezember 2000 huet de President vun der Versammlung vun der UEO mer d'Texter zoukomme gelooss, déi am 2. Deel vun der 46. Sessioun vum 4. bis de 7. Dezember zu Paräis ugeholl goufen.

Mir kommen elo zum Haaptpunkt vun eisem Ordre du jour vun haut an héieren direkt de Budgetsminister, den Här Luc Frieden.

3. Projet de loi 4700 concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2001 (Suite)

M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir ginn haut an déi drëtt Woch era vun de Budgetsdebatten.

Eng ronn 12 Stonnen huet dëst Parlament schonn zum Budget geschwat. Bal d'Halschent vun den Deputéierten hunn derzou Stellung geholl. Ech mengen, wann een haut zum Schluss kënnst vun deenen Debatten, da kann ee soen, datt et, wéi déi Jore virdrun, och ganz besonnesch dëst Joer gutt Debatte waren, déi oft wäit iwwert de Budget eraus gaange sinn, wat eis awer och normal schéngt, well d'Budgetsgesetz bleift d'Grundlag vun all Politik. Net fir näischt gëtt et grad dowéinst oft als dat wichtegst Gesetz vum Joer bezeechent.

Als Budgetsminister géif ech natierlech gärén haut op e puer Saachen zrëckkommen, déi déi lescht zwou Woche gesot gi sinn a sech besonnesch natierlech mat deem, wat méi direkt mat der Chamberpolitik ze doen huet, befaassen. Ech géif en fait gärén, nodeem ech déi Debatten nogelies hunn, mech mat véier Stéch-wierder beschäftegen: Dat eent ass d'Budgetspolitik am allgemengen, dat zweet ass de Wuesstum zu Lëtzebuerg, dat drëtt ass d'Steierpolitik an dat véiert d'Legalitéit oder d'Rechtsstatlechkeet am Kontext vun der Budgetspolitik.

Wann ech géif mat der Budgetspolitik ufänken an deem Rechnung droen, wat ech schonn alles viru 14 Deeg gesot hunn, ouni datselwecht nach eng Kéier wëllen ze erzielen, da muss ech awer feststellen, datt ech hei am Haus am Wesentleche keng Kritiken zur Budgets- a Finanzpolitik vun der Regierung héieren hunn.

(Interruptions)

Souguer Oppositiounspolitiker hunn heibanne vun den ausseruerdentlech gudde Statsfinanze geschwat.

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

Ech stelle fest, datt d'Kritiken, déi heibanne gemaach gi sinn, mat vereenzelte Punkte vun der Politik en général, mä net mat der Finanzpolitik ze doen hunn. D'Kritiken haten domat ze doen, datt d'Renten net schnell genuch géifen erop goen. Et hunn der gesot, datt de BTB net géif duerch déi richtig Strooss fueren, datt d'Transportpolitik keng nei Akzenter hätt, obschonn datt déi zoustänneg Fongen - Fonds du rail, Fonds des raccordements ferroviaires internationaux -, wann ech dat als Budgetsminister kucken, mat substantiellen neie Moyenen dotéiert gi sinn, a sou weider. Mä zur Budgets- a Finanzpolitik - an ech hunn och all déi eenzel Zeitungen nogelies, well ech mer gesot hunn: Du hues vläicht net alles héieren - gouf et keng substantiell Kritiken.

Wann et gutt Statsfinanze gëtt, Dir Dammen an Dir Hären, wat hei festgestallt ginn ass, dann ass dat och e Resultat - a virun allem e Resultat - vun der Politik. Et ass e Resultat vun der Steuer- a Wirtschaftspolitik, et ass e Resultat vun enger ganzer Rei vu Politiken, ouni datt mer ëmmer - an dat ass awer fir mech wesentlech, hei festzehalen - nëmme Finanzpolitik gemaach hunn, fir en équilibréierte Budget ze maachen, mä datt mer inhaltlech ganz Wesentlech gemaach hunn. Et war net e Budget, deen zum Beispill d'Sozialpolitik geschnidden hätt.

Wa mer haut iwwer 40% vun den Ausgaben am Sozialbudget hunn, dann ass dat e Bewäis dofir, datt mer op deem dote Gebitt notament, vun deem ganz vill Leit hei am Land zu Recht profitéieren, wesentlech Akzenter setzen, an dat huet och eppes domat ze doen, wa mer iwwert d'Renteproblematik zum Beispill schwätzen. Et dierf een net einfach de Leit d'Impressioun ginn, datt een alles ka maachen. Et muss een och kucken, wat fir en Impakt dat dann op déi gutt Statsfinanze huet. A wann ee Statsfinanze huet a verschidde Saache mécht, dann dierf ee se net aus dem Équilibre erausbréngen.

Eist Zil ass a bleift, gesond Statsfinanze ze halen. Si sinn hei unerkannt gi vun dësem Parlament, a mir wäerten alles maachen, fir datt se an där Situatioun bleiwen.

Déi gutt Resultater si sécher zrëckzeféieren op d'international an d'europäesch ekonomesch Situat-ioun, mä och op d'Politik. Ech erënnere un den europäesche Steierdossier, deen hei amplemment an deene leschten zwou Wochen diskutéiert ginn ass. Ech erënnere awer och un dat, wat mer an der nationaler Steierlandschaft gemaach hunn, an ech kommen och herno dorop nach eng Kéier zrëck.

Well wann et sou einfach wär, wann et géif duergoen, dass d'Croissance grouss wär, fir datt och d'Statsfinanze gutt wäeren, da misste jo och all déi Länner ronderëm eis équilibréiert Budgeten hunn, well do ass d'Croissance grad sou grouss wéi bei eis, an d'Ekonomie dréint. Or, dat ass net de Fall. Mir hunn